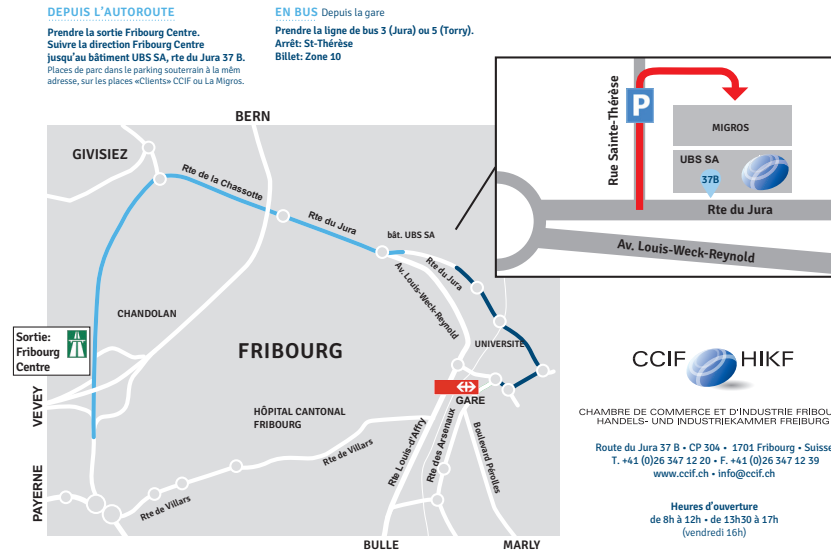


Situationsplan – Plan d'accès



Contact

Forum für die Zweisprachigkeit – Forum du bilinguisme, PF/CP 439, 2501 Biel/Bienne
T +41 32 323 22 80 / forum@zweisprachigkeit.ch / forum@bilinguisme.ch



Inscription

Nous vous prions de bien vouloir vous inscrire jusqu'au 05.11.2014, par poste, courriel à forum@bilinguisme.ch ou fax au 032 323 22 81. L'évènement est public, accès libre. Le nombre de places est limité.

Je participe le 17.11.2014 à la manifestation «Osez franchir la frontière linguistique pour développer vos affaires !»

Entreprise _____

Nom / Prénom _____

Fonction _____

Rue _____

NPA / Lieu _____

Tél. _____ Courriel _____

Date _____ Signature _____

EINLADUNG INVITATION

forum
du bilinguisme
für die Zweisprachigkeit

ATELIER ECONOMIQUE WISSENS- UND NETZWERKANLASS 17.11.2014 – 15.00 FRIBOURG

Wagen Sie den wirtschaftlichen Sprung über die Sprachgrenze, es lohnt sich!

Osez franchir la frontière linguistique pour développer vos affaires !

Das Forum für die Zweisprachigkeit ist eine Stiftung mit Sitz in Biel/Bienne. Sie setzt sich seit 1996 für die Förderung der Mehrsprachigkeit in Biel, im Kanton Bern und in der Schweiz ein.

Le Forum du bilinguisme est une fondation sise à Biel/Bienne. Depuis 1996, elle encourage le plurilinguisme à Bienne, dans le canton de Berne et sur le plan national.

In Zusammenarbeit mit
En collaboration avec

CCIF HIKF
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRIBOURG
HANDELS- UND INDUSTRIEKAMMER FREIBURG

HANDELS- UND INDUSTRIEVEREIN
DES KANTONS BERN
Bernser Handelskammer
UNION DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE
DU CANTON DE BERNE
Chambre de commerce bernoise

Patronat
Sous le patronage de

hauptstadtregionschweiz
régioncapitalesuisse

Programm – Programme 17.11.2014

Wagen Sie den wirtschaftlichen Sprung über die Sprachgrenze, es lohnt sich! Osez franchir la frontière linguistique pour développer vos affaires !

15.00 Begrüssung – Mots de bienvenue

Virginie Borel, Directrice, Forum du bilinguisme – Forum für die Zweisprachigkeit, Biel/Bienne
Alain Riedo, Directeur, Chambre de commerce et d'industrie Fribourg – Handels- und Industriekammer Freiburg

15.10 Die überregionale wirtschaftliche Zusammenarbeit im Dreiländereck

Dr. Manuel Friesecke, Geschäftsführer, REGIO BASILIENSIS

15.30 Expériences vécues: expansion de la Suisse romande vers la Suisse alémanique

Olivier Leuenberger, Directeur commercial Epsitec / Crésus Software, Yverdon-les-Bains

15.50 Erfahrungsbericht Expansion aus der Deutschschweiz Richtung Westschweiz

Gerhard Andrey, Partner, Liip, Freiburg

16.10 Herausforderungen bei der Personalrekrutierung: wie viele Sprachen braucht der Bund?

Dr. Renata Coray, Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit, Freiburg

16.30 Fragen / Diskussion – Questions / discussion

17.00 Verleihung Label für die Zweisprachigkeit – Raiffeisen Freiburg Ost

Remise du Label du bilinguisme – Raiffeisen Fribourg-Est

Prisca Siegel, Cheffe de projets, Forum du bilinguisme – Forum für die Zweisprachigkeit, Biel/Bienne

17.15 Label für die Zweisprachigkeit – Mehrwert, Anerkennung und Respekt

Label du bilinguisme – Plus-value, reconnaissance et respect

Thomas Rauber, Président du Conseil d'administration, Raiffeisen Fribourg-Est

17.30 Schlusswort – Conclusion

Beat Vonlanthen, Président du Conseil d'Etat, Directeur de l'économie et de l'emploi, canton de Fribourg et membre du bureau du comité Région capitale suisse – Staatsratpräsident, Volkswirtschaftsdirektor Kanton Freiburg, Mitglied des Geschäftsausschusses Hauptstadtregion Schweiz

17.40 Apéro – Apéritif

Moderation – animé par

Makus Baumer, Verwaltungs- und Finanzdirektor, RadioFr.-Fribourg/Freiburg

Quel est l'impact de votre entreprise en Suisse alémanique ? Existe-t-il un potentiel de développement? Si seulement il n'y avait pas l'obstacle de la langue !

Entre exposés théoriques et présentations pragmatiques, l'atelier économique du 17 novembre vous permettra assurément d'étendre votre réseau des deux côtés de la frontière linguistique.

Le Forum du bilinguisme, fondation visant au rapprochement des deux principales régions linguistiques du pays, - en collaboration avec les Chambres de commerce de Fribourg et Berne et sous le patronage de l'association Région capitale suisse - vous invite à prendre part à cet atelier économique au terme duquel vous aurez l'occasion de nouer des contacts professionnels lors d'un apéritif.

Wie stark ist Ihr Unternehmen in der Romandie vertreten? Ein wenig, gar nicht? Liegt da nicht noch viel Potential frei? Wenn nur die Sprache nicht wäre...

Am Wissens- und Netzwerkanlass in Fribourg am 17. November 2014 können wir Ihnen zwar nicht in einem Crash Kurs Französisch beibringen, aber wir geben Ihnen dank renommierten Referenten und ausgewiesenen Fachleuten viele praxiserprobte Ideen für den wirtschaftlichen Sprung über die Sprachgrenze.

Das Forum für die Zweisprachigkeit, die Handels- und Industriekammer des Kantons Freiburg und der Handels- und Industrieverein des Kantons Bern freuen sich, Sie zu dieser überkantonalen und zweisprachigen Veranstaltung unter dem Patronat der Hauptstadtregion Schweiz einzuladen. Sie werden viel Gelegenheit zum Mitdiskutieren haben und beim Apéro viel Zeit zum Knüpfen neuer – sprachübergreifender – Geschäftskontakte.

Wir freuen uns auf Ihre Anwesenheit – Nous nous réjouissons de votre présence.

✂ Anmeldung

Bitte melden Sie sich bis 05.11.2014 an: per Post, Email forum@zweisprachigkeit.ch oder per Fax unter 032 323 22 81. Die Teilnahme ist kostenlos. Anzahl der Plätze beschränkt.

Ich nehme am Anlass «Wagen Sie den wirtschaftlichen Sprung über die Sprachgrenze, es lohnt sich!» vom 17.11.2014 teil.

Firma _____

Name / Vorname _____

Funktion _____

Strasse _____

PLZ / Ort _____

Tel. _____ Email _____

Datum _____ Unterschrift _____